

日本語ジャーナル

日语新干线丛书

李燕 潘郁红 黄文明 倪芳 译

日语新干线

学习日语 了解日本

5



外语教学与研究出版社

アルク

本书附有磁带

H36

X7

463400

日语新干线丛书

日语新干线 5

日本語ジャーナル

李燕 潘郁红 黄文明 倪芳 译



外语教学与研究出版社



アルク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 1999 - 2684

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 5/李燕等译. - 北京:外语教学与研究出版社, 1999

ISBN 7 - 5600 - 1786 - X

I . 日… II . 李… III . 日语 - 教学参考资料 IV . H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 76088 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 5

李燕等 译

* * *

责任编辑:倪芳

外研社日语工作室:

电话: 010 - 68917563 010 - 68917842

传真: 010 - 68917842

E-mail: xucj@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 10.5 彩插 0.625

版 次: 2000 年 2 月第 1 版 2000 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 1—20100 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 1786 - X/G·738

定 价: 25.00 元(包括书和磁带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

編集人 西岡暉純

発行人 平本照磨

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎ (03)3323-0026 (編集部)

Fax: (03) 3323-2021 (編集部)

☎ (03) 3327-1101 (販売部)

☎ (03) 3323-0505 (広告営業部)

© ALC Press, Inc., 1999

印刷 大日本印刷株式会社

● スタッフ

編集長: 杉田義博

編集: 曾根文/西村文雄/浅野陽子/青山美佳/内田英利/ノ

イ・プロダクション/小野沢啓子/木下浩花

英文監修: Eric Johnson

英文翻訳: Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala, Jenine

Heaton, Kyle Ono

表紙デザイン: 馬淵晃

本文デザイン: 内藤創造、鈴木洋子

イラスト・図版: 山田淳子/中田しゅうさく/中島玲/内田

有希子/太田道子/中条こうこ

表紙イラスト: 安田雅章

写真撮影: 上岡啓師

書店営業: 福田富与

広告営業: 野嶋裕之

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用○的数目表示。

○初级 ○ ○初级后期 ○ ○ ○中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

●● 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初时也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事,热门话题是什么。此外,“今日日本”彩页加内文总共7页,从文化、社会、政治、经济等各个角度说明日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

表紙の言葉「秋祭り」

ひょうし ことば あきまつ

神社の境内に屋台が並び、大勢の人が集まっている。今日は、秋祭りだ。

この時期の祭りは、神様に収穫を

感謝するものが多い。田畑で実る稲

や野菜などがたくさん収穫できたの

は、神様が見守ってくださったおかげだ

と考えた。いいにおいが漂う、いろ

いろな屋台を見て歩くのが楽しい。

(イラスト: 安田雅章)

やすだまさあき

“秋季祭礼”

神社の院内成排地摆放着食物摊,很多人都集中到这里。今天是秋季祭礼。这个时期的祭礼很多是为了感谢上苍赐给我们丰收。人们认为多亏有上苍的庇护,我们才能在田地里大量收获稻子和蔬菜。穿梭在飘香的食物摊间,实在让人兴奋不已。(插图:安田雅章)

目 录

カラーページ 彩頁

日本は今'99 今日日本'99

ダンスに夢中! 为舞而狂! 插頁

おいしい水 美味水 插頁

キャラクター図鑑 企业形象标志图鉴

ポストペット「テディベアのモモ」 邮递天使“玩具小熊淘淘” 插頁

バザール・デ・ゴザール 集市猴 插頁

日本語のレッスン 日语课程

特集 特輯

∞ カタカナ語を学ぼう 我们来学片假名单词 5

∞∞ 日本語能力試験対策—読解編— 日语能力测验对策—阅读理解单元— 83

『このごろの日本』より 摘自〈当代日本〉

∞ 恩知らず 忘恩负义 11

ロボット時代 机器人时代 89

👤 日本語能力試験 合格への道 日语能力测验 成功之路

∞ 第8回 読解2+聴解1級 第8回 阅读2+听力1级 17

∞∞ 第9回 実力テスト3 第9回 实力测验3 95

場面別 使っておぼえる敬語 因场景而异 掌握敬語

∞ 予約する 預約 32

誘う 邀約 110

	会話に強くなろう	成为会话高手	
∞	詳しく説明しよう2	请加以详细说明2	38
	終わり良ければすべて良し	善终则万事大吉	116

	季節で学ぶ日本語	季节日语	
∞	8月	8月	41
	9月	9月	119

	おしゃべり生中継	闲谈直播	
∞∞	新入社員のころとどう違う?	和刚工作时有什么不同?	49
	仕事と子育ての両立はつらい!	兼顾工作和育儿艰辛!	127

	読書の時間	读书时间	
∞∞	「耳なし芳一」(後編)	无耳芳一(下)	55
	『オンリー・ミー』より	选自〈独我〉	133

情報のページ 信息单元

	日本は今'99	今日日本'99	
	ダンスに夢中!	为舞而狂!	1
	おいしい水	美味水	79

	日本語進化論	日语进化论	
	超グンジョウ	超群青	61
	キモい	凯毛依	139

	編集部のおすすめ! エンターテインメント	编辑部的推荐! 娱乐快讯	
	演劇/本/歌	戏剧/书籍/歌曲	62
	映画/本/歌	电影/书籍/歌曲	140

	日本で働く外国人	在日本工作的外国人	
	ブレット・コワートさん	布瑞特·克瓦特	64

ジョルジュ・レヴィさん	乔治·莱文	142
-------------	-------	-----

できごとファイル 事件档案

社会	「毒カレー事件」の裁判、始まる	社会	法院开庭审理“有毒咖喱事件”	66
社会	国税庁が高額納税者を発表	社会	国税厅公布高额纳税者名单	67
科学	ロボットのペット犬が発表	科学	机器宠物狗上市	68
スポーツ	武蔵丸、横綱に	体育	武蔵丸晋升横纲	69
政治・経済	通信傍受法が成立の見通し	政治、经济	预计通讯监听法案出台在即	144
社会	中高年の男性の自殺が急増	社会	中老年男性自杀人数剧增	145
社会	阪神タイガースの好調で大阪ににぎわい	社会	阪神老虎队开赛以来一路领先，大阪球迷欢腾不已	146
スポーツ	水泳の千葉すすが日本新記録で復活	体育	游泳选手千葉鈴创日本新记录宣告复出泳坛	147

データで見る日本	通过数据了解日本	70,148
----------	----------	--------

キーワード12 关键词 12

5. 新婚旅行下見ツアー	5. 见习蜜月之旅	71
6. 美白ブーム	6. 美白热	149

わたしの町・わたしの暮らし 我的城镇·我的生活

アグネシカ・ブラウルさん	阿格尼斯卡·布拉沃	74
アマンダ・カバナさん	阿曼达·卡娃娜	152

みんなの広場 读者园地

どうぞ一言	三言两语	76,154
-------	------	--------

ホームページを見よう！	一起看主页！	78,156
-------------	--------	--------

录音带目录	157
-------	-----



社交ダンスを踊ろう!

しゃこう おど

跳交谊舞吧!

注目を集める社交ダンス

ちゅうもく あつ しゃこう

「壁の花」という言葉をご存じだろうか? 「壁の花」とは、ダンスパーティーでフロアに出て踊る勇気がなかったり、パートナーが見つからなかったりして、いつまでも会場の壁際から離れられない人たちのことだ。

少し前までは、一般的な日本人には、この「壁の花」タイプの人が多かった。つまり、「ダンスを踊る機会があっても恥ずかしくて踊れない」「ダンス教室に行ってみたが、勇気がない」などというのが、多くの日本人のダンスに対する意識だった。

もちろん、ここでいうダンスとは、若者たちがリズムカルな音楽に乗って踊る、ディスコダンスやヒップホップ系のダンスのことではない。男女がペアになって踊る、ワルツやタンゴ、ルンバなどの、い

わゆる社交ダンス、ソーシャルダンスのことだ。

社交ダンスの競技会の様子を見ると、日本人が「社交ダンスはちょっと……」と敬遠してきた理由がわかる。きちんと正装して優雅に踊るワルツなどはともかく、ルンバやサンバなどのラテンダンスは、派手な衣装とメイクで踊る、セクシーで情熱的な踊りだ。なるほど、これは「恥ずかしがり屋で、感情を表現するのが苦手」といわれる日本人には向いていないかもしれない。

ところが、ここ数年、社交ダンスが注目を集めるようになってきた。ダンスサークルに参加する人や、ダンス教室に通う人も、一昔前に比べると増えてきている。

日本人の感性が変わってきたのだろうか? それとも一時期のブームなのだろうか?

为舞

而狂!



备受瞩目的交谊舞

您听说过“墙壁之花”这个词吗?“墙壁之花”是指在舞会上没勇气跳舞,或是找不到舞伴而总是站在舞场边上的人。

不久以前,一般的日本人还都属于“墙壁之花”这种类型。也就是说,日本人对跳舞的认识是:“有机会跳也不好意思跳”;“想去舞蹈班看看,可是没有勇气”。

当然,我们这里所说的跳舞,不是年轻人伴随着快节奏跳的迪斯科、杂技舞等舞蹈,而是男女配对跳的华尔兹、探戈、伦巴等所谓的交谊舞。观看了交谊舞比赛的情况就可以了解为什

么日本人会认为“交谊舞嘛有点儿……”而敬而远之了。且不说穿着正式礼服跳的华尔兹,像伦巴、桑巴等衣着奢华、化妆浓艳、性感奔放的拉丁舞蹈也许确实对“害羞、不擅长表达感情”的日本人来说是不适合的。

但是,近几年来交谊舞开始受到人们的青睐。参加舞蹈团体、上舞蹈班的人比过去十几年增加了许多。

难道是日本人的感性认识改变了吗? 还是一时的时髦呢?

大ヒット映画と人気テレビ番組

社交ダンスが注目を集めだしたのはいくつかの理由がある。その一つは、大ヒットした映画『Shall we ダンス?』（周防正行監督）の影響だ。

1996年に公開されたこの映画は、日常生活に何となく満たされないおもいを抱いていた中年のサラリーマンが、美しいダンス教師にひかれてダンス教室に通い始め、やがてダンスに夢中になっていくというものだ。コメディタッチだが、静かな感動を呼ぶ作品となっていた。

『Shall we ダンス?』は入場者120万人、興行収益16億円の大ヒットとなり、その年の日本アカデミー賞13部門を独占した。また、アメリカやアジア各国でも公開されて、日本映画としては異例のヒットとなり、話題となった。

この映画のヒットで、社交ダンスは一気に注目を集めた。それまで、ひそかにダンスにあこがれていた人たちが、映画を見て、初めてダンスに興味を持った人たちが、ダンス教室やダンスサークルへ足を

運ぶようになった。そして、映画の主人公と同様にダンスの魅力に夢中になっていった。

さらに、社交ダンスを取り上げて、大人気となったテレビ番組も現れた。多くの人気コメディアンが出演するバラエティー番組『ウッチャンナンチャンのウリナリ!!』である。

この番組の中で97年から放送された「芸能人社交ダンス部」のコーナーは、社交ダンスをやったことがない出演者たちが、練習をつんで実際に競技会に参加するというものだった。お笑いを基調としているが、ドキュメンタリーの要素が加わり、笑いながら感動を呼ぶという人気コーナーとなった。同時に、社交ダンスの魅力を広い年代層に伝える役割も果たした。

もちろん映画やテレビ番組ばかりが社交ダンスブームを作ったわけではない。しかし、多くの人々がダンスを始めるきっかけになったことは間違いないだろう。そして始めた人たちは、ダンスが本来持っている楽しさを知り、長くダンスに親しんでいくようだ。

为舞



而狂!

轰动的电影和热门的电视剧

交谊舞之所以受到欢迎有几个原因，其一是受到轰动一时的电影《能请你跳舞吗?》(周防正行导演)的影响。

1996年公映的这部电影描写的是一位在日常生活中总有点儿不满足的中年工薪阶层的人，因受美丽的舞蹈老师的吸引开始上舞蹈班，不久就迷上跳舞的故事。这是一部带有喜剧色彩但却让人感动的作品。

《能请你跳舞吗?》这部电影在日本轰动一时，观众人数达120万人次，票房收入为16亿日元，囊括了当年日本艺术院奖的13项大奖。这部电影也在美国和亚洲各国公演，作为日本电影也引起了少有的轰动，成为人们议论的话题。

由于这部电影的轰动效应，交谊舞一下受到了人们的注目。无论是早就悄悄对交谊舞感兴趣的人，还是看了电影之后被交谊舞吸引的人都开始涉足于舞蹈班和舞蹈团体之中，并且和电影中的主人公一样为舞蹈的魅力所折服。

更有以交谊舞为主题的电视节目，受到了人们的热烈欢迎。由许多红星加盟的娱乐节目《内村和南原》应运而生。

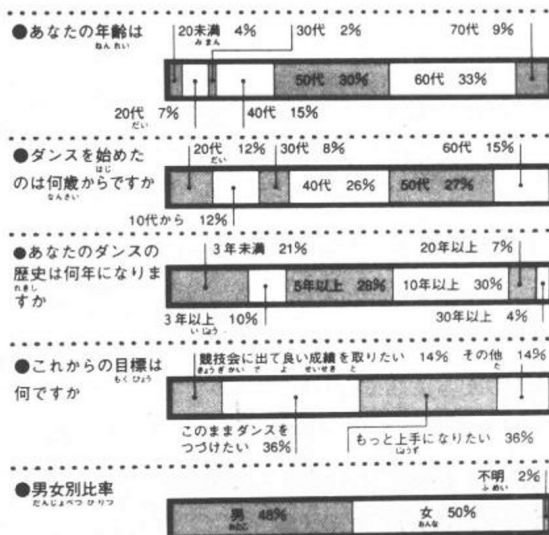
在这个节目中，从97年开始播放的“艺人交谊舞俱乐部”这个单元由许多从未跳过交谊舞的人出场，经过练习，有些人甚至能参加交谊舞比赛。虽然以搞笑为主，但却加入纪实性因素，让人们在笑中感动，受到了大家的欢迎。同时，还起了向不同年龄层次的人展示交谊舞魅力的作用。

ダンスに夢中人々とは？

現在の社交ダンスブームを支えているのは、どのような人たちのだろう。昨年、日本アマチュアダンス協会（現在は他団体と合併して日本ダンススポーツ連盟）が行ったアンケートを見ると、次のようなことがわかる。（図参照）

まず目を引くのは、中高年のダンス愛好者が圧倒的に多いということだ。社交ダンスは体力の衰え始めた年齢の人でも、適度な運動量で楽しめることから、「生涯スポーツ（一生続けられるスポーツ）」として最適といわれている。40代や50代からダンスを始める人が多いのも、「子育てや会社勤めが一段落した年齢からの、趣味や健康づくりのため」という人が多いからだろう。これからの目標として、「このままダンスを続けたい」という解答が多いのも、ダンスが長く続けられる趣味または健康法として意識されているためのようだ。

逆に、働きざかりで子育てが最も大変な時期である30代のダンス愛好者は、極端に少ない。20代以



日本アマチュアダンス協会発行「ダンス・ダンス・ダンス」第10号より

下の割合が比較的多いのは、この年代では競技スポーツとして社交ダンスをやっている人たちが多いからであろう。

ダンス歴を問う質問では、約5分の1の人が3年未満と答えている。映画「Shall we ダンス？」公開後にダンスを始めた人たちは、ここに含まれる。その一方で、ダンス歴が10年以上という人はなんと40%を超える。このことは、社交ダンスが、必ずし

為舞 而狂！



当然单靠电影、电视节目是不可能掀起交谊舞的浪潮来的。但这却是许多人开始跳舞的契机，这一点是不容置疑的。而且开始跳舞的人们了解到跳舞本身的乐趣，还会长此以往地跳下去。

热中于跳舞的人们

让我们来看看什么样的人热中于跳舞吧。据日本业余舞蹈协会（现已与其他团体合并为日本舞蹈体育联盟）的问卷调查，可以了解到以下事实。（参看图表）

首先引人注目的是中老年舞迷占绝大多数。交谊舞为体力开始衰退的人提供了适中的运动量，所以作为“终身运动（可以延续一辈子的运动）”是最合适不过的。之所以四五十岁的

人多，是因为很多人“为了在养儿育女、辛勤工作到一定阶段后找一个乐趣或是为了锻炼身体”。在回答今后的目标是什么时，很多人回答“就这样坚持下去”。这也许是因为人们已经认识到了长期坚持跳舞的乐趣和对健康的重要性了。

反之，那些年富力强、身负养育子女重担的三十几岁的人却很少问津交谊舞。二十几岁以下的人比例之所以多，是因为他们中的很多人把交谊舞当作了竞技运动。

在舞龄这个问题上，约五分之一的人回答不到三年。在电影《能请你跳舞吗？》公映之后开始跳舞的人也包含在内。另一方面，回答舞龄在十年以上的竟然超过了40%。这一事实表明交谊舞未必是这几年突然兴起的热潮，而是

もこの数年で突然ブームになったわけではなく、それ以前から静かに広がっていたというのを感じさせる。

少し意外なのが、男女別の比率がほぼ半々というアンケート結果だ。というのは、日本人の男性（特に中高年の男性）は、ダンスを踊ることを照れたり恥ずかしがったりする人が多いというイメージがあるからだ。ところが、実際はそうではなかった。「会社人間（会社での仕事や人間関係が人生の中心となっている人）」や「仕事一筋」というイメージで見られがちだった日本人男性だが、彼ら自身の意識は変わりつつあるのかもしれない。

一時的なブームとは言えない

アンケートの結果にも表れているが、「生涯スポーツ」としての社交ダンスの意義は、年々高まっているようだ。昨年の「ねんりんピック（正式名称：全国健康福祉祭、高齢者が主役のスポーツ・文化の祭典）」では、社交ダンスが競技種目として初めて採用され、24チーム182人の高齢者が熱戦を繰り広げた。

一般の競技スポーツとしても、社交ダンスは盛り上がりを見せている。昨年は世界アマチュア選手権という、トップレベルの世界大会が、初めて日本で開催された。また、2002年に韓国釜山で開催されるアジア大会ではダンススポーツが正式種目となることも決定し、将来はオリンピックの正式種目となることもあり得るという。

かつては、国内の代表的な大会でも出場選手が規定数に満たず、役員が手分けして選手に電話連絡をして出場者を集めたということもあったという。現在のさまざまな競技会での盛り上がり方を見ると、そのような時代があったとは考えられないほどだ。

こうして見てくると、社交ダンスは一時的なブームではなく、確実に日本社会に定着しつつあるようだ。それも、冒頭に書いた「恥ずかしがり屋の日本人気質が変化した」という理由ばかりではなく、むしろ社交ダンス自体が持つ、競技スポーツとしての魅力、生涯スポーツや健康法としての効用、趣味としての楽しさなどに、日本人が気づき始めたということなのではないだろうか。

为舞



而狂！

很久以前就已悄然兴起的。

问卷调查显示男女比例各占一半，这点稍出意外。因为给人的印象是日本男人（特别是中老年）羞于或不好意思跳舞的人很多，其实并非如此。也许常被看作是“公司人”（以公司的工作和人际关系为生活中心的人）和“工作虫”的日本男人正在慢慢地改变他们的认识吧。

并非一时的流行

问卷结果还表明作为“终身运动”的交谊舞，其重要性在逐年加深。在去年的“老人运动会（正式名称：全国健康福利节，老人体育、文化节）”上，交谊舞第一次被列为比赛项目，24个队182名老人展开了白热战。

即使是作为一般比赛项目，交谊舞也呈蓬勃发展之势。去年世界一流水平的世界业余锦标赛首次在日本举行。据说2002年在韩国釜山举办的亚运会已决定把交谊舞列为正式比赛项目，将来也有可能成为奥运会的正式项目。

曾几何时，国内有代表性的运动会因出场选手不到规定人数，官员们分头打电话联络选手召集出赛人员。看如今各种比赛的场面，让人难以想像曾有过那样的时代。

如此看来，交谊舞将会在日本社会生根开花，而非一时的热潮。那不仅仅是因为开头提到的“害羞的日本人在改变”，而且是因为日本人已开始体会到交谊舞本身所具备的竞技体育的魅力、作为终身运动和对健康的重要性以及作为爱好的乐趣。



カタカナは外国の地名・人名や外来語を表記するのに使うことは皆さんよく知っていますね。「オーストラリア」「ソウル」などの国名や地名、「クリントン大統領」「マハティール首相」などの人名はふつうカタカナで書きます。ただし、中国語のようにもともと漢字で表記される言葉は、もとの漢字を日本で使う漢字に変え、日本語の読み方で読むのがふつうです（例：洛陽→洛陽）。また、韓国の地名・人名の場合は漢字を書いて、もとの発音に近い日本語の音で読むときと、カタカナ書きにすることがあります（例：金大中→「きん だいちゅう」「キム デジュン」）。

外来語は外国から入ってきた物や事柄を表す言葉です。「パン」「コップ」「テレビ」「タクシー」「アルバイト」「コーヒー」「ズボン」「ソファ」「スポーツ」「スーパー」……。日本語には日常使う言葉の中にたくさんの外来語がありますね。外来語を全然使わないで話をすることはできないくらいです。

では、身近にある新聞や雑誌、広告などを見てください。「カネ」「モノ」「タンポポ」「トラ」「バタバタ」「チラッと」「カッコいい」「ダベる」……。外来語ではないのにカタカナで表記されている例がたくさん見つかりませんか？ 地名・人名や外来語以外でカタカナはどのように使われているのでしょうか。ちょっと、整理してみましょう。

众所周知，片假名是用来表示外国地名、人名和外来语的。比如“オーストラリア”（澳大利亚）、“ソウル”（汉城）等国名和地名，“クリントン大統領”（克林顿总统）、“マハティール首相”（马哈蒂尔总理）等人名，一般用片假名来书写。不过，像中文那样原本就用汉字表示的词，一般要把其汉字改写为日本使用的汉字，按日文读音来读（如：洛阳→らくよう）。另外，韩国的地名、人名有时用汉字表示，按接近原来发音的日文音读，有时用片假名表示（如：金大中→“きん だいちゅう”、“キム デジュン”）。

外来语是表示从外国来的事物或事情的词。比如“パン”（面包）、“コップ”（杯子）、“テレビ”（电视）、“タクシー”（出租车）、“アルバイト”（打工）、“コーヒー”（咖啡）、“ズボン”（裤子）、“ソファ”（沙发）、“スポーツ”（体育）、“スーパー”（超市）等等。日语日常使用的词汇中有很多外来语，甚至于到了全不用外来语就无法进行会话的程度。

那么，请来看看我们身边的报纸、杂志和广告吧。“カネ”（钱）、“モノ”（东西）、“タンポポ”（蒲公英）、“トラ”（老虎）、“バタバタ”（啪嗒啪嗒/匆匆忙忙）、“チラッと”（很快地）、“カッコいい”（酷极了）、“ダベる”（闲聊）……你有没有发现许多不是外来语却用片假名表示的词？除了地名、人名、外来语之外，片假名是如何使用的呢？让我们稍作整理。

カタカナで書くことば

用片假名表示的詞

(1) 動物・植物・道具の名前

「ゾウ」「トラ」「ネズミ」のような動物の名前や「タンポポ」「サクラ」のような植物の名前、「キュウリ」「リンゴ」などの野菜・果物の名前はカタカナで書くことが多いです。また、「ナベ」「クギ」「ホウキ」「ノコギリ」のような道具の名前もカタカナで書くことがあります。これらの語は漢字で書けますが、難しかったりあまり使わない漢字なので、「常用漢字表」(注1)にはありません。

では、なぜ特にカタカナで書く場合があるのでしょうか。日本語は、一般的に漢字とひらがなを交ぜて書く「漢字かな交じり」表記をします。漢字で書けない語をひらがなで書くと、ひらがなばかりの文になってしまい、ちょっと読みにくいですね。でも、カタカナを使えば、ひらがなの中で目立つので、すべてひらがなで書くよりも読みやすくなるのです。胃ガン、心臓マヒなど病気の名前も、同じような理由でカタカナが使われることがあります。

(注1) 一般の社会生活で使う漢字1945字のこと。昭和56年に制定された。

(2) 擬音語・擬態語

戸をすべらせて開ける音の「ガラガラ」、重いものが落ちる音の「ドスン」、ベルの音の「ピンポン」など、何かの音を表す語を「擬音語」といいます。「ワーワー」「ニャーニャー」のように人の声や動物の鳴き声を表す言葉もあります。これらの語もカタカナで書くことが多いです。

また、外国語を上手に話すときの「ペラペラ」など、物事の様子を表す「擬態語」もカタカナで書くことがあります。「子どもがギャーギャー泣く」「太陽がギラギラかがやく」「頭が痛くてガンガンする」「ゴロンと横になる」など、強い様子、重たい様子、するどい様子を表す擬音語・擬態語はたいていカタカナ書きにします。逆に、雨が静かに降るときの「しとしと」、ゆっくり動いている様子の「ゆらゆら」、落ち着いてゆとりが

(1) 動物、植物、工具の名称

像“ゾウ”(大象)、“トラ”(老虎)、“ネズミ”(老鼠)等动物名称,“タンポポ”(蒲公英)、“サクラ”(櫻花)等植物名称,“キュウリ”(黃瓜)、“リンゴ”(苹果)等蔬菜、水果名称,很多是用片假名表示的。另外,像“ナベ”(鍋)、“クギ”(釘子)、“ホウキ”(掃帚)、“ノコギリ”(鋸)等工具的名称有时也用片假名来写。这些词虽然能用汉字表示,但因是些难写或不常用的汉字,所以《常用汉字表》(注1)里是没有的。

那么,为什么有时要特别用片假名来写呢?日语一般是汉字和假名混在一起用,是“汉字假名混合型”的表示方法。如果把不会写的汉字用平假名表示的话,就会成为全是平假名的文章,这样读起来就难了。但是,如果用片假名的话,在平假名中就会显眼,比全是平假名要容易读。比如像“胃ガン”(胃癌)、“心臓マヒ”(心力衰竭)等疾病名称是源于同样的道理使用的。

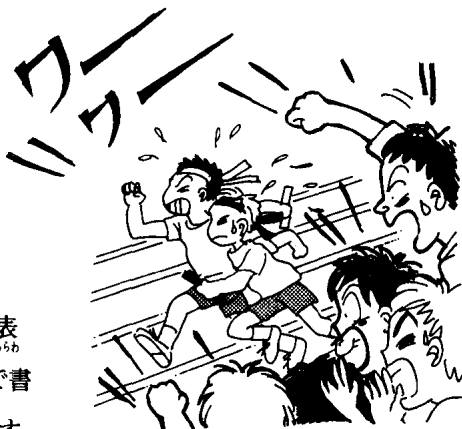
(注1) 指一般社会生活中使用的1945个汉字。昭和56年制定。

(2) 拟声词、拟态词

拉开门的声音为“ガラガラ”(哗啦哗啦),重物掉下来的声音为“ドスン”(哐当),电铃声为“ピンポン”(叮咚),我们把表示声音的词叫做“拟声词”。也有像“ワーワー”(哇哇)、“ニャーニャー”(喵喵)等表示人声和动物鸣叫声的词,这些词很多用片假名表示。

另外,表示事物情形的“拟态词”也是用片假名表示。如形容外语说的好用“ペラペラ”(流利)等。“子どもがギャーギャー泣く”(孩子呱呱地哭)、“太陽がギラギラかがやく”(太阳发出耀眼的光芒)、“頭が痛くてガンガンする”(头疼得发胀)、“ゴロンと横になる”(咕咚一声躺倒)等等表示强壮、沉重、

あるという意味
の「ゆったり」な
ど、やわらかい感じ
ややさしい感じを表
す言葉はひらがなで書
くことが多いようです。



(3) 強調したいとき

その語や表現に特別の意味を持たせたり、強調したいときにもカタカナで書くことがあります。次の文を見てください。

「**きれいな脚にはワケがある**」(ファッション雑誌より)

「**使い方に合わせて選べる、うれしいおトクな料金プラン**」

(携帯電話の広告より)

このように、「訳」と「得」という漢字をわざとカタカナにして、その語を印象づけようとしているのです。このような表記は、新聞記事の見出し、雑誌記事のタイトル、広告などでよく見えますね。

(4) くだけた言い方

正式な言い方ではない、くだけた言い方を表記するときもカタカナで書くことが多いです。

例: 「**ダベる**」(くだらないおしゃべりをする)、 「**ダメ**」(だめ)、 「**ネエちゃん**」(お姉さん)、 「**チンピラ**」(やくざの手下)、 「**ヤクザ**」(やくざ)、 「**オレ**」(俺)、 「**バカ**」(馬鹿)

(5) 言葉の「音」を表すとき

擬音語や擬態語でなくても、その語や表現の「音」を重視するときもカタカナが使われます。「ワタシ、スシダイスキデス」「ママ、ダッコシテ」など、外国人が話す日本語をまねしたり、幼児の話し方を表現するときもカタカナが使われます。それは、「音」そのものを表現しようとしているからです。

尖锐的拟声、拟态词一般用片假名表示。

反之，表示柔软、温和感觉的词一般用平假名表示。像描写雨静静地下的“しとしと”，描写慢慢地移动的“ゆらゆら”，描写沉着而有余地的“ゆったり”等。

(3) 加强语气

有时赋予某个词或表达方式以特殊意义，或是强调的时候也用片假名表示。请看下面的句子。

“漂亮的脚自有其漂亮的理由”(选自时尚杂志)

“满足需求、可选择的、令人高兴的财政计划”(选自手提电话广告)

如上所示，“訳”和“得”这两个汉字特意用片假名表示，加深了该词的印象。这种用法我们常常可以从报纸的标题、杂志的报道、广告中看到。

(4) 通俗的说法

有时在表示非正式的、通俗的说法时也多用片假名书写。

例: 「**ダベる**」(闲聊天)、「**ダメ**」(不行)、「**ネエちゃん**」(姐姐)、「**チンピラ**」(打手)、「**ヤクザ**」(流氓)、「**オレ**」(我)、「**バカ**」(傻瓜)。

(5) 表示词的“声音”

即便不是拟声、拟态词，当着重表示该词或表达方式的“声音”时也使用片假名。比如外国人模仿日语或表现幼儿说话时也使用片假名。像「ワタシ、スシダイスキデス」(“我最喜欢寿司”)、「ママ、ダッコシテ」(“妈妈，抱抱”)等等。那些用法是为了表示“声音”本身。

外来語のジャンル

が い ら い ご

外来語的类型

これまで見てきたように、カタカナ語にはいろいろあります。しかし、何といてもわたしたちが一番よく目にするカタカナ語は外来語、または外来語をもとにして日本人が作った「和製外来語」です。

に ほん じん

つく

わ せい

至此，我们可以发现片假名的词语有很多。但不管怎样，我们看到最多的还是外来语或是根据外来语由日本人造出的“和制外来语”。

(1) スポーツ・ファッション・料理・趣味に関する用語

りょう り しゅ み かん よう ご

スポーツ、ファッション、料理、趣味に関する言葉には外来語がたくさんあります。

りょう り しゅ み かん けい こと ば が い ら い ご

◎スポーツ：「サポーター」「ナイター」「ダブルヘッダー」「サーブ」

◎ファッション：「ドレス」「イヤリング」「ブレタポルテ」

◎料理：「サラダ」「スープ」「ピザ」「パスタ」「ステーキ」

◎趣味：「ガーデニング」「ルアーフィッシング」「マニア」「コレクション」

(2) ビジネス・役所用語

やく しょ よう ご

ビジネスや役所で使う言葉にも外来語が多いです。

やく しょ つか こと ば が い ら い ご お お

◎ビジネスでよく使われる語：「メリット」「ビジョン」「リストラ」「リスク」

◎役所でよく使われる語：「デイサービス」「リサイクル」「バリアフリー」「コミュニティーサービス」

こんなにカタカナ語ばかりでは日本人でも意味が分からない、と新聞などで取り上げられ、問題になっています。

に ほん じん い み わ

しん ぶん

と

あ

もん だい

(3) コンピューター・情報通信用語

じょう ほう つう しん よう ご

コンピューターや情報通信の分野は、カタカナ語のオンパレード（「総出演」「勢ぞろい」という意味のカタカナ語）ですね。「システム」「ネット」「マウス」「ダウンロードする」「インストールする」「チャット」……。助詞以外は全部カタカナ語で文が作れそうです。コンピューターのような新しい分野では、外国語（ほとんど英語ですが）をそのまま取り入れて、技術の進歩や国際化に対応しようとしているのです。

じょう ほう つう しん ぶん や

ご

そう しゅつ げん

せい

い

ふ

じょ し い が い ぜん ぶ

ぶん

つく

あた

が い ぐ ぐ

えい ぐ

と い

ぎ じゅつ

しん ぽ

こ ぐ さ い か

たい おう